19th Linguistic Annotation Workshop (LAW-XIX-2025)

Vienna, Austria
31 July 2025

ISBN: 979-8-3313-2412-4

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2025) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2026)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Understanding Disagreement: An Annotation Study of Sentiment and Emotional Language in Environmental Communication
Christina Barz, Melanie Siegel, Daniel Hanss and Michael Wiegand 1

Measuring Label Ambiguity in Subjective Tasks using Predictive Uncertainty Estimation
Richard Alies, Elena Merdjanovska and Alan Akbik 21

Disagreements in analyses of rhetorical text structure: A new dataset and first analyses
Freya Hewett and Manfred Stede 35

Subjectivity in the Annotation of Bridging Anaphora
Lauren Levine and Amir Zeldes 48

The revision of linguistic annotation in the Universal Dependencies framework: a look at the annotators' behavior
Magali Sanches Duran, Lucelene Lopes and Thiago Alexandre Salgueiro Pardo 60

Forbidden FRUIT is the Sweetest: An Annotated Tweets Corpus for French Unfrozen Idioms Identification
Julien Bezançon, Gaël Lejeune, Antoine Gautier, Marceau Hernandez and Félix Alié 70

Another Approach to Agreement Measurement and Prediction with Emotion Annotations
Quanqi Du and Veronique Hoste 87

Harmonizing Divergent Lemmatization and Part-of-Speech Tagging Practices for Latin Participles through the LiLa Knowledge Base
Marco Passarotti, Federica Iurescia and Paolo Ruffolo 103

UD-KSL Treebank v1.3: A semi-automated framework for aligning XPOS-extracted units with UPOS tags
Hakyung Sung, Gyu-Ho Shin, Chanyoung Lee, You Kyung Sung and Boo Kyung Jung 115

Bootstrapping UMRs from Universal Dependencies for Scalable Multilingual Annotation
Federica Gamba, Alexis Palmer and Daniel Zeman 126

Classifying TEI Encoding for DutchDraCor with Transformer Models
Florian Debaene and Veronique Hoste 137

Label Bias in Symbolic Representation of Meaning
Marie Mikulová, Jan Štěpánek and Jan Hajič 142

An Annotation Protocol for Diachronic Evaluation of Semantic Drift in Disability Sources
Nitisha Jain, Chiara Di Bonaventura, Albert Merono Penuela and Barbara McGillivray 160

Pre-annotation Matters: A Comparative Study on POS and Dependency Annotation for an Alsatian Dialect
Delphine Bernhard, Nathanaël Beiner and Barbara Hoff 173

Where it's at: Annotating Verb Placement Types in Learner Language
Josef Ruppenhofer, Annette Annette Portmann, Christine Renker, Matthias Schwendemann, Katrin Wisniewski and Torsten Zesch 187

ICLE-RC: International Corpus of Learner English for Relative Clauses
Debopam Das, Izabela Czerniak and Peter Bourgonje 201

ExpLay: A new Corpus Resource for the Research on Expertise as an Influential Factor on Language Production
Carmen Schacht and Renate Delucchi Danhier 216

Towards Resource-Rich Mizo and Khasi in NLP: Resource Development, Synthetic Data Generation and Model Building
Soumyadip Ghosh, Henry Lalsiam, Dorothy Marbaniang, Gracious Mary Temsen, Rahul Mishra and Parameswari Krishnamurthy 228

Creating Hierarchical Relations in a Multilingual Event-type Ontology
Zdeňka Urešová, Eva Fučíková and Jan Hajič 240

Visual Representations of Temporal Relations between Events and Time Expressions in News Stories
Evelin Amorim, António Leal, Nana Yu, Purificação Moura Silvano and Alipio Mario Jorge . 250

Annotating candy speech in German YouTube comments
Yulia Clausen and Tatjana Scheffler 264

Variety delights (sometimes) - Annotation differences in morphologically annotated corpora
Andrea Dömötör, Balázs Indig and Dávid Márk Nemeskey 270

Addressing Variability in Interlinear Glossed Texts with Linguistic Linked Data
Maxim Ionov and Natalia Patiño Mazzotti 279

Illuminating Logical Fallacies with the CAMPFIRE Corpus
Austin Blodgett, Claire Bonial, Taylor A. Pellegrin, Melissa Torgbi and Harish Tayyar Madabushi 285

Cheap Annotation of Complex Information: A Study on the Annotation of Information Status in German TEDx Talks
Carmen Schacht, Tobias Nischk, Oleksandra Yazdanfar and Stefanie Dipper 297

Annotating Spatial Descriptions in Literary and Non-Literary Text
Emilie Sitter, Omar Momen, Florian Steig, J. Berenike Herrmann and Sina Zarrieß 308

A GitHub-based Workflow for Annotated Resource Development
Brandon Waldon and Nathan Schneider 326

Enhancing an Annotation Scheme for Clinical Narratives in Portuguese through Human Variation Analysis
Ana Luisa Fernandes, Purificação Silvano, António Leal, Nuno Guimarães, Rita Rb-Silva, Luís Filipe Cunha and Alípio Jorge 332

Expanding the UNSC Conflicts Corpus by Incorporating Domain Expert Annotations and LLM Experiments
Karolina Zaczynska 344

Guidelines for Fine-grained Sentence-level Arabic Readability Annotation
Nizar Habash, Hanada Taha-Thomure, Khalid Elmadani, Zeina Zeino and Abdallah Abushmaes 359